

Беларусь (1 ліпеня 2015 г., г. Мінск) [Электронный ресурс] / У. У. Макей. – Режим доступа : <https://mfa.gov.by/by/press/statements/d99cc37b47b41c80.html>. – Дата доступа : 04.10.2016.

J – *Hancock, M.* Minister of State for digital culture, Matt Hancock speaks at the second anniversary of channel four's 360 diversity initiative (March 2, 2017) [Electronic resource] / M. Hancock. – Mode of access : <https://www.gov.uk/government/speeches/does-british-television-and-film-reflect-the-diversity-of-our-modern-nation>. – Date of access : 21.03.2017.

Д – *Дрыга, І.* Намеснік начальніка галоўнага ідэалагічнага ўпраўлення – начальнік упраўлення сацыяльна-культурнай дзейнасці адміністрацыі Прэзідэнта Рэспублікі Беларусь, выступленне намесніка начальніка галоўнага ідэалагічнага ўпраўлення І. Дрыгі на выніковай калегіі Міністэрства культуры Рэспублікі Беларусь (8 лютага 2014 г.) [Электронный ресурс] / І. Дрыга. – Режим доступа : <http://www.kimpress.by/index.phtml?page=2&id=8451>. – Дата доступа : 18.07.2016.

NM – *Morgan, N.* The Arts Underpin Our Understanding of Britishness [Electronic resource] / N. Morgan. – Mode of access : <https://www.gov.uk/government/speeches/the-arts-underpin-our-understanding-of-britishness>. – Дата доступа : 25.02.2018.

The paper explores the rhetorical structure of public speech in English and Belarusian in the comparative aspect. Three dynamic structures of public speeches have been revealed: chained, radial and dichotomic. Similarities and differences in the realization of the rhetorical schemes in English and Belarusian speeches have been identified.

**И. В. Лешкевич**

## ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ДИСКУРСИВНЫХ КАТЕГОРИЙ В АНАЛИТИЧЕСКОЙ СТАТЬЕ НА АНГЛИЙСКОМ И БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКАХ

Настоящая статья рассматривает категории аргументативности и оценки в их взаимодействии на материале аналитической статьи из белорусской и британской прессы. Категория аргументативности анализируется в рамках семантической структуры аналитической статьи и представлена ее обязательными компонентами: *формулирование проблемы (тезис* в аргументативной структуре) и *аргумент*. Категория оценки реализуется лексическими единицами рациональной и эмоциональной оценки различной частеречной принадлежности. Она изучается с точки зрения ее роли в вербализации обязательных семантических компонентов аналитической статьи. Выявляются сходства и различия в типах аргументов и используемых оценочных лексических единиц в двух корпусах текстов.

В результате глобализации информационных процессов и расширения форм воздействия на человека с помощью новых СМИ интерес вызывает изучение медиадискурса в сопоставительном аспекте. Материалом данного

исследования служат 50 аналитических статей из белорусских и британских периодических изданий за 2015–2018 гг.: «The Observer», «The Guardian», «The Times», «Народная газета», «Рэспубліка», «Звязда» и др.

Аналитическая статья представляет собой текст, в котором его автор достаточно обоснованно рассуждает о деятельности человека и событиях с целью установления их значимости и правильной интерпретации (Т. Г. Добросклонская, А. А. Тертычный). Следовательно, основной композиционно-речевой формой в аналитической статье является рассуждение. Под рассуждением понимается текст «в основе которого лежат логические отношения обоснования: причинные, уступительные, следственные, а также в ряде случаев, условные, сопоставления, противопоставления, оформленные соответствующими логическими связками или подразумевающие их» [цит. по: 1, с. 18]. Описание и повествование являются вспомогательными композиционно-речевыми формами и представляют апелляцию к опыту журналиста.

Аналитическая статья рассматривается нами как объект, с одной стороны, аргументативно-дискурсивного анализа, а с другой – когнитивно-семантического. В результате структура аналитической статьи анализируется как структура убеждения (аргументации), связанная со способом представления знаний. Существует множество подходов к определению аргументации. Ее трактуют и как технику речи, направленную на убеждение собеседника, аудитории (Ю. В. Рождественский), и как способ рассуждения, являющийся мыслительным процессом (Г. А. Брутян), а также деятельность, социальную, интеллектуальную и вербальную, которая служит оправданию/опровержению некоторой точки зрения (А. П. Алексеев). В рамках когнитивного подхода акцентируется происходящее в ходе аргументации взаимодействие систем восприятия, репрезентации и продуцирования информации, т.е. когниция (А. Н. Баранов).

Среди работ, посвященных анализу аргументации в аналитической статье, заслуживает внимания исследование К. В. Гудковой, в котором аргументация характеризуется как многоуровневая структура: она представляет собой фрейм с обязательными узлами (тезис и как минимум два аргумента) и факультативными (субтезисы и субаргументы) [2]. В аналитических статьях экономической тематики Е. В. Лавренко выделяются такие структурные части, как вступление, аргументирующая и заключительная части [3]. А в структуре проблемной аналитической статьи Т. П. Карпилович дифференцирует прототипические семантические компоненты: *описание проблемной ситуации* и *пути решения проблемы* [4].

Семантика текста в нашей модели анализируется с учетом концепции суперструктуры, предложенной Т. ван Дейком [5]. Так, суперструктура трактуется им как формальная схема дискурсивного жанра, однако, анализируя тексты газетных новостей, наряду с формальными категориями, т.е. категориями композиции (*заголовок, резюме, лид* и т.д.), используются семантические категории (*предшествующие события, фон, вербальные реакции* и т.д.).

Таким образом, вслед за Т. ван Дейком, понятие суперструктуры наделяется нами семантическими свойствами и определяется как общая структура содержания текста, т.е. как семантическая структура, представленная рядом семантических компонентов. Но в отличие от Т. Ван Дейка в анализе структуры аналитической статьи мы учитываем ключевую роль аргументации в построении текстов данного медиажанра. На этом основании в структуру аналитической статьи включены и элементы (структурные составляющие) аргументации. В результате интегрированного подхода нами выделяются следующие компоненты: *описание проблемной ситуации, формулирование проблемы, причины проблемы, пути решения проблемы, аргумент, контраргумент, вывод, следствие, прогнозы/предсказания*. Обязательными компонентами для текстов являются *формулирование проблемы* (ему соответствует *тезис* в аргументативной структуре) и *аргумент*. При их выявлении мы опирались на маркёры – поверхностные, формальные признаки – конкретные слова, лексико-семантические группы слов, словосочетания или лексико-синтаксические структуры. Установлено, что распространёнными маркёрами обязательных компонентов выступают лексические единицы рациональной и эмоциональной оценки различной частеречной принадлежности: прилагательные (*глобальная, эффектуны, significant* ‘значительный’), наречия (*актуна, бесперапынна, comfortably* ‘удобно’), глаголы (*надштурнуць, стабілізуеца, to conjure up* ‘вызвать в воображении’), существительные (*мегапраект, гігант, failure* ‘неудача’, *good* ‘добро’). Оценочные стилистические средства (эпитеты, метафоры, сравнения и т.д.) также участвуют в вербализации обязательных компонентов, преимущественно аргумента. В статье «Поясам і шляхам» рассказывается о реализации Китаем крупного проекта, который охватывает большую часть Евразии и связывает как новые экономики, так и развитые страны: *Ініцыятыва («Адзін пояс, адзін шлях») ўключана ў рэзалюцыю ААН і атрымала шырокае прызнанне міжнароднай супольнасці. Яна актыўна садзейнічае спалучэнню стратэгіі развіцця з рознымі краінамі і стварае новую мадэль эфектыўнага супрацоўніцтва* (Звязда. 29.09.2018). В приведенном примере лексические единицы рациональной оценки (*шырокае, актыўна, эфектыўнага*) принимают участие в реализации компонента *формулирование проблемы*. Далее в качестве довода в пользу заявленной точки зрения приводятся следующие аргументы: *«Адзін пояс, адзін шлях» – гэта «асаблівы палітычны соус: калі вы дадасце яго да чаго ўзгодна, страва стане смачнейшая», – прыводзіць Bloomberg Markets...; Кітай не ўхваляе «закон джунгляў», калі «моцны пажырае слабага»* (Звязда. 29.09.2018). Используемые автором аргументы к авторитетным источникам содержат стилистические средства, которые выражают эмоциональную оценку глобального проекта, запущенного Китаем.

Установлено, что структура аналитической статьи и в белорусской, и в британской прессе начинается в большинстве случаев с обязательного семантического компонента *формулирование проблемы*, который представ-

ляет собой авторское суждение относительно проблемной ситуации. Например, в статье Саймона Тисдолла «Europe needs Recep Tayyip Erdoğan – but he will play hard-to-get» обсуждается проблема эскалации миграционного кризиса и угрозы со стороны ИГИЛ, а также надежды, возлагаемые Евросоюзом на Турцию в их урегулировании, в то же время отмечается несговорчивость турецкого президента Р. Т. Эрдогана: *Facing an **escalating migrant crisis** and **threat** from Isis, Brussels is **desperate** for the **cooperation** of Turkey's president* (The Guardian. 04.10.2015). Маркёрами семантического компонента *формулирование проблемы* выступают лексические единицы рациональной (*crisis, threat, cooperation*) и эмоциональной (*escalating, desperate*) оценок. В белорусскоязычной аналитической статье «Тренды Давоса» освещаются актуальные тенденции развития мировой экономики. Обязательный компонент структуры *формулирование проблемы* представляет собой вопрос и его маркёром является лексема *тэндэнцыі*, функционирующая с рационально-оценочным прилагательным *глобальныя*: *Якія **глобальныя** тэндэнцыі агучаны на Сусветным эканамічным форуме?* (Звезда. 03.02.2018).

Второй обязательный компонент аналитической статьи аргумент включает доводы в пользу суждения, выраженного в компоненте *формулирование проблемы*. Так, в приведенной выше статье среди бесспорных трендов современности отмечается развитие цифровой экономики и ценность информации, а далее в качестве подтверждения приводятся слова Канцлера Германии: *Канцлер ФРГ Ангела Меркель адзначыла, што інфармацыя становіцца **галоўнай сыравінай XXI стагоддзя і стварае сур'ёзныя выклікі да сусветнай супольнасці – ад эканамічнай інклюзіўнасці да пытанняў асабістай прасторы. «Еўрасаюз будзе рухацца ў бок «адзінага інфармацыйнага рынка», – канстатавала нямецкі лідар*** (Звезда. 03.02.2018). Используемые рационально-оценочные лексические единицы усиливают убеждающую силу аргумента.

Достаточно часто в структуре англо- и белорусскоязычной аналитической статьи можно встретить *контраргумент*, или антидовод, воплощающий иную точку зрения на тот или иной вопрос или событие. Например, несмотря на тот факт, что Евросоюз рассчитывает на активную кооперацию Турции, ряд турецких официальных лиц не одобряют такую позицию. Так, бывший дипломат полагает, что Турция не может отвечать за неспособность Евросоюза сообща решить вопрос гуманитарной трагедии и разработать общую эффективную программу по размещению беженцев: *“Turkey cannot be the solution for the European Union’s **inability to act collectively** to address the **enormity of this humanitarian tragedy** and develop policies **to share the burden,**” said Sinan Ülgen, a former Turkish diplomat* (The Guardian. 04.10.2015). Разнообразные оценочные средства различной частеречной принадлежности способствуют выражению несогласия и даже критики европейского подхода к решению последствий войны в Сирии.

Приведенные выше аргумент и контраргумент представляют собой комментарий участника события (*канцлер Германии А. Меркель*) и вербальную реакцию (*турецкий дипломат*), т.е. аргумент и контраргумент к авторитету. Под авторитетом понимается «общепризнанное неформальное значение, влияние, компетентность, которыми наделяются и пользуются люди, идеи, системы взглядов, организации, общественные институты в силу определенных качеств и функций» [6]. Выявлены обращения к индивидуальному авторитету (*кіраўнік Міжнароднага валютнага фонду Крысцін Лагард, David Cameron*) и коллективному (*прадстаўнікі КНР, міжнароднае аб'яднанне па барацьбе з беднасцю Oxfam, experts believe*). Ср.: *Як заўважае Bloomberg Markets (BM), калі амбіцыйныя планы Сі Цзіньпіна ўвасобяцца ў рэальнасць, Пекін устане на чале новага эканамічнага сусветнага парадку...* (Звязда. 29.09.2018).

Кроме того, авторитет, задействованный в анализе проблемной ситуации, может быть эпистемическим или деонтическим (А. А. Ивин). Источником эпистемического авторитета является специалист, ученый, т.е. носитель необходимого знания: *Лаўрат Нобелеўскай прэміі па эканоміцы, прафесар Нью-Ёркскага ўніверсітэта Томас Сарджэнт адзначыў: Ініцыятыва «Адзін пояс, адзін шлях» прынясе выгаду не толькі Кітаю, але і ўсяму свету* (Звязда. 29.09.2018). Источник деонтического авторитета – носитель властных полномочий, им может быть политик или чиновник: *«Nobody paid attention when a bloody war hit Syria, but they started to call it a serious problem when the Syrians came to the doors of Europe...» said Kemal Kılıçdaroğlu, leader of the opposition Republican People's party* (The Guardian. 04.10.2015). Выявлено, что аргумент, содержащий мнение ученого/специалиста, чаще реализуется с помощью рационально-оценочных лексических единиц. В то время как аргумент, который представляет собой высказывание политика/чиновника, включает в большей степени средства эмоциональной оценки. Данная тенденция употребления типов оценочных лексических единиц в разных типах аргументов характерна для аналитической статьи как из белорусской, так и британской прессы.

Возвращаясь к типологии аргументов, важным с точки зрения выражения в нем оценочного отношения является аргумент к мнению автора, его маркерами выступают личные и притяжательные местоимения, а также оценочные лексические единицы: *We don't live in a racially neutral society... I am, though, reluctant to dismiss anti-white racism altogether. ...my friend and a lot of other white people in Britain genuinely believe racism affects them too* (The Guardian. 05.10.2015). Включая себя в одну группу с читателями, автор способствует возникновению доверия и принятию его мнения, а активное использование различных оценочных средств способствует большей экспрессивности его рассуждений и заключений.

Таким образом, установлено, что в аналитической статье в тесной взаимосвязи реализуются две дискурсивные категории – аргументативности и оценки. Так, аргументативность анализируется нами через призму

структуры аналитической статьи из белорусской и британской прессы, а оценка – с точки зрения оценочных языковых средств, участвующих в вербализации ее обязательных семантических компонентов. Выявлено сходство структуры аналитической статьи в двух исследуемых корпусах текстов и сходство языковых средств репрезентации семантических компонентов. Отличие заключается в низкой употребительности отдельного типа аргумента – аргумента к мнению автора – в белорусскоязычной аналитической статье.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Фролова, И. В.* Оценочные стратегии в аналитических статьях качественной британской и российской прессы : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / И. В. Фролова ; Моск. гос. обл. ун-т. – М., 2016. – 25 с.
2. *Гудкова, К. В.* Когнитивно-прагматический анализ аргументации в аналитической газетной статье : на материале британской прессы : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / К. В. Гудкова ; С.-Петербур. гос. ун-т. – СПб., 2009. – 23 с.
3. *Лавренко, Е. В.* Языковое воплощение коммуникативных стратегий в экономическом дискурсе (по материалам британского и американского вариантов английского языка) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Е. В. Лавренко ; Минск. гос. лингвист. ун-т. – Минск, 2008. – 24 с.
4. *Карпилович, Т. П.* Распознавание смысла аналитического медиатекста формальными методами // Актуальные проблемы современной прикладной лингвистики : сб. науч. ст. / редкол.: Л. Н. Беляева [и др.]. – Минск, 2017. – С. 139–144.
5. *Дейк, Т. А. ван.* Язык. Познание. Коммуникация : сб. работ / Т. А. ван Дейк ; сост. В. В. Петрова ; пер. с англ. под ред. В. И. Герасимова. – М. : Прогресс, 1989. – 312 с.
6. *Петренко, Е. Л.* Авторитет // Философский словарь / под ред. И. Т. Фролова. – 7-е изд., перераб. и доп. – М., 2001. – С. 11.

The article focuses on the interaction between two discourse categories, argumentation and evaluation, in Belarusian and British analytical articles. Patterns of their realization as well as similarities and differences in the types of arguments and evaluation means have been identified.

**П. С. Полубинский**

## ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА В СОЗДАНИИ КОГЕРЕНТНОСТИ ПОЛИКОДОВОГО ДИСКУРСА

В статье представлены результаты исследования особенностей взаимодействия вербальных и невербальных средств в реализации категории цельности (когерентности) в поликодовом интерпретационном дискурсе произведений живописи: рассмотрены прототипические компоненты семантической суперструктуры англоязычных эссе о про-